Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 14 (1986)
Heft: 55

Artikel: Conto de Tsalande = Conte de Noël
Autor: Fipsou
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-241604

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 04.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages vaudoises

CONTO DE TSALANDE

Tant qu'à sti dzo de Tsalande, lè Prevolet n'ant jamé volyu reçâidre et onco mein oûre dèvesâ de clli l'ètreindzî vegnu dâo fin fond dâi z'Asturie po lâo preindre lâo Lisette. Dere que clli l'ostrogot, clli métèque l'è arrevâ, Dieu sâ quemeint, à sè plyantâ dein lâo foyî, lè oquie d'èpouâirâo.

L'îrant tellameint hirâo rein que lè trâi, sein nièzè, sein couson. Falyâi que Lisetta reincontre clli gaillâ po reintrâ ti lè dzo plye tâ à la mèson et adi vîa quasu ti lè tantoû. L'avâi rîdo tsandzî. Lè vîlyè comptâvant plye gran tsoûse, l'avâi la botse et bin sû plyein lo tieu de son Tonio, l'îre oquie Antonio Ramirès...

Lou dzo dè sè veint'an, Lisetta l'a espllliquâ que volyâve sè mariâ. Lo pére l'a de na, na et na. La mére l'a pas de na, l'a mousâ à cein qu'arreve soveint âi z'amouâirâo sein dèfeinsè.

L'a bin falyu accètâ et cèdâ, atsetâ on trossî avoué patin, landzè et tot, mîmameint reçaîdre clli (bazané) âi get asse nâi que sa tignasse. Lo mariadzo l'a ètâ fé quâsumeint ein catson, sein sè guegnî, pas mîmo de bezinguie, pu Tonio et Lisetta sant partî dèmorâ âo bet dâo veladzo. Lo matin de Tsalande, du l'èpetau, l'è arrevâ on messâdzo. Madama Lisetta Ramirès è à l'èpetau po accutsî...

On gran et penablyo sileince lâi a z'u. Einfin lo pére l'a de que volyâve pas allâ pè l'èpetau, reincontrâ lo robâre de sa felye adorâïe. La mére, li, l'a de que l'âodrâ plye tâ, pâo-t-ître. Pu einsemblyo l'ant recoumeincî à dêre dâo mau atant de Lisetta que de Tonio.

Tot d'on coup, la mére fâ âo pére : Vouai l'è Tsalande, tè rappele-to, quand Lisetta dansîve dè dzoûyo à l'einto dâo sapi ? Oyi, l'ètâi lo bî tein. L'è lo dzo que Jèsu è vegnu âo mondo. Oyî, l'è vegnâi apportâ l'amoû, tot cein mè rebouille, se no z'âodrein lè trovâ quand mîmo. Dein lo gran collidô de l'èpetau et pertot dâi guirlandè, dâi breintsè de sapin à la bounn'oudeu de pèdze et pinguellion que balyant dâoceu et pé âi dzein de bouna volontá. On socllio dè bounheu, d'amoû ein tsacon vin s'einfattâ.

L'a ètâ crâna voûtra felye, câ cein n'a pas ètâ tot solet. Dinse l'a de la sadze-fènna quand l'a âovert la porta de la tsambre et pu sède-vo cein que m'a de dein lo crâo de l'orolye ? M'a de : Se pére z'er mére l'aussant pas prèyî por mè, sarî morta.

Monsu Prevolet l'è vegnâi tot blyèvo et sa fènna asse blyantse que Lisetta dein son lyî, câ l'avant pas prèyî, ne lo pére, ne la mére, ne lè doû einseimblyo. Pouâvant rein sè dere tant lè tieu l'îrant grô, avoué oncora, clli l'ètreindzi dècoûte leu.

Quand, dèfro, lè clliotsè einvouyîvant lo vilyo mâ adi novi mèssâdzo de Tsalande, quand lo bouibotet l'è arrevâ, adan lè mot l'ant salyâi, dâi lermè assebin, l'îre quemet'nna dèlivreince. L'ant eimbransî Lisetta, sè sant cllieinnâ su lo brî dâo petit valet, noûtron petit-fe, l'a de ein patoi lo pére-gran que po lo premi yadzo serrâ la man à Antonio ein soreseint.

Ora, ein famelye, on dèvese avoué frènèsî, de l'arrevâïe de Marc Antoine on mîmo dzo que clli l'autr'einfant, stisse de Bethléem, vegnu, assebin, apportâ l'amoû. Clli l'amoû, cein quie tot l'arâi ètâ fotu, por leu et por ti lè z'autrè avoué no...

Fipsou

CONTE DE NOEL

Jusqu'à ce jour de Noël, les Prevolet n'ont jamais voulu recevoir et encore moins entendre parler de cet étranger venu du fond des Asturies pour leur prendre leur Lisette. Dire que cet ostrogot, ce métèque est arrivé, Dieu sait comment à se planter dans leur foyer, c'est affreux.

Ils étaient tellement heureux rien que les trois, sans chicanes sans soucis. Il fallait que Lisette rencontre ce gaillard pour rentrer tous les soirs plus tard à la maison et toujours absents, presque tous les soirs. Elle avait beaucoup changé. Les vieux ne comptaient plus grand chose. Elle avait la bouche et bien sûr plein le coeur de son Tonio. C'était quelque chose Antonio Ramirès. Le jour de ses vingt ans, Lisette a expliqué qu'elle voulait se marier. Le père a dit non, non et non. La mère n'a pas dit non, songeant à ce qui arrive souvent aux amoureux sans défense.

Il a bien fallu accepter et céder, acheter un trousseau avec patins, langes et tout, mêmement recevoir ce bazané, aux yeux aussi noirs que sa chevelure. Le mariage a été fait quasiment en cachette, sans regards, même de travers. Tonio et Lisette sont partis demeurer au bout du village.

Au matin de Noël, de l'hôpital est arrivé un message: Madame L. Ramirès à l'hôpital pour accoucher.

Un grand et pénible silence se fit. Enfin le père dit qu'il ne voulait pas aller à l'hôpital, rencontrer le voleur de sa fille adorée. La mère dit : ira plus tard, peut-être. Puis tous deux ont recommencé à dire du mal, autant de Lisette que de Tonio. Tout à coup la mère dit au père : aujourd'hui, c'est Noël, te rappelles-tu quand Lisette dansait de joie autour du sapin ?

Oui, c'était le beau temps. C'est le jour que Jésus est venu au monde. Oui, Il est venu apporter l'amour, tout ça me rebouille, si on allait quand même les trouver.

Dans le grand corridor de l'hôpital et partout, des guirlandes des branches de sapin à la bonne odeur de résine et de sapin qui donnent douceur et paix aux gens de bonne volonté. Un souffle de bonheur, d'amour, emplissait chacun.

Elle a été crâne votre fille, car ça n'a pas du tout été facile. Ainsi parlait la sage-femme, en ouvrant la porte de la chambre. Elle m'a aussi dit, dans le creux de l'oreille, si mon papa et ma maman n'avaient pas prié pour moi je serais morte.

Monsieur Prevolet est devenu tout blême et la maman, aussi blanche que Lisette dans son lit, car ni l'un, ni l'autre n'avaient prié. Le coeur gros, ils étaient là, sans rien pouvoir se dire, avec cet étranger, à côté d'eux, encore.

Quand, au dehors, les cloches annoncèrent ce merveilleux vieux, mais toujours nouveau message de Noël, quand le bébé est arrivé, alors des voix jaillirent, des larmes aussi. Ce fut comme une délivrance, ils embrassèrent Lisette, se penchèrent sur le berceau du petit, de notre petit-fils a dit dans le langage du coeur, le jeune père-grand qui, pour la première fois, serra la main d'Antonio en souriant.

Maintenant, en famille, on parle avec frénésie, de l'arrivée de Marc Antoine, un même jour que celui d'un autre enfant, celui de Bethléem,venu aussi apporter l'amour.

Cet amour, sans quoi tout aurait été perdu, pour eux et pour tous les autres avec nous.